

Table des matières/Contents

Résumés/Abstracts	p. V
Chiara Elefante (Università di Bologna) <i>Présentation/Presentation</i>	p. XI
Ambra Zorat (Université Paris IV- Sorbonne) <i>Intorno a libertà e prigionia: alcune riflessioni su Variazioni Belliche di Amelia Rosselli</i> [Tr. <i>Autour de la liberté et de la captivité: quelques réflexions sur Variazioni Belliche d'Amelia Rosselli/ On Freedom and Captivity: some reflections on Variazioni Belliche by Amelia Rosselli</i>]	p. 1
Guillaume Artous-Bouvet (Université Paris VIII Saint-Denis) <i>Une lecture de Celan: di-visions de la forme</i> [Tr. <i>A reading of Celan: di-visions of the form</i>].....	p. 13
Regina Patzak (Université Paris VIII Saint-Denis) <i>Die Anti- Form in der österreichischen Dichtung in der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts am Beispiel HC Artmann und Ernst Jandl</i> [Tr. <i>L'anti-forme dans la poésie autrichienne de la seconde moitié du XXe siècle. H.C. Artmann et Ernst Jandl/The anti-form in the Austrian poetry of the second half of the 20th Century: H.C. Artmann and Ernst Jandl</i>]	p. 29
Joanna Rajkumar (Université Paris X - Nanterre) <i>Désir de langage et «aventures de lignes». Poésie et peinture chez Baudelaire, Hofmannsthal et Michaux</i> [Tr. <i>Desire of language and adventures of lines, poetry and painting in the work of Baudelaire, Hofmannsthal and Michaux</i>].....	p. 45
David Christoffel (EHESS, Paris) <i>Opéra et pas-opéras de Tarkos</i> [Tr. <i>Opera and non-operas of Tarkos</i>]	p. 65
Thierry Orfila (Ecole centrale de Nantes) <i>Le Réenchantement du monde dans la poésie de Marguerite Yourcenar</i> [Tr. <i>Reenchanting the world in Marguerite Yourcenar's poetry</i>].....	p. 79
Edoardo Esposito (Università degli Studi di Milano) <i>La poesia secondo Fortini</i>	p. 87
Masi Jacopo (Università di Bologna) Philippe Jaccottet, <i>De la poésie. Entretien avec Reynald André Chalard</i> , Arléa, Paris, 2005 [Compte-rendu]	p. 93
Ana Pano (Università di Bologna) <i>Bibliographie/Bibliography</i>	p. 97

Résumés/Abstracts

Ambra Zorat (Université Paris IV- Sorbonne)

> *Autour de la liberté et de la captivité: quelques réflexions sur Variazioni Belliche d'Amelia Rosselli*

Résumé

Si l'intérêt par l'expérimentalisme linguistique et la volonté de démasquer les formes poétiques et culturelles falsifiantes rapprochent la poésie d'Amelia Rosselli à l'expérience du groupe 63, l'adoption d'une forme métrique close, théorisée par la poétesse dans *Spazi Metrici (Variazioni Belliche, 1964)*, met en évidence que sa poésie est loin des formes ouvertes de la néo avant-garde italienne. Dans cet article, je me propose de montrer comment le recueil *Variazioni Belliche* se rapporte tragiquement à la réflexion que Rosselli développe de façon spéculaire au niveau thématique autour de la liberté et de la captivité.

Mots-clefs: Amelia Rosselli, liberté, captivité, groupe 63

> *On Freedom and Captivity: some reflections on Variazioni Belliche by Amelia Rosselli*

Abstract

Due to her linguistic experimentalism and her attempt at unmasking mystifying cultural and poetic forms, the poetry of Amelia Rosselli (1930-1996) can be compared to the experience of Gruppo 63. On the other hand, her adoption of a closed metric form, which she theorized in the essay *Spazi metrici* included in *Variazioni Belliche* (1964), shows how distant her poetry is from the open forms employed by the Italian Neoavantgard. In my article I will try to show how the discourse on form and anti-form in Amelia Rosselli's poetry, and in particular in her collection *Variazioni belliche*, proves to be tragically intertwined with the reflection that the poet specularly develops on a thematic level around the issue of freedom and the strictly connected issue of captivity.

Keywords: Amelia Rosselli, freedom, captivity, group 63

Guillaume Artous-Bouvet (Université Paris VIII Saint-Denis)

> *Une lecture de Celan: di-visions de la forme*

Résumé

L'opposition de la forme et de l'anti-forme peut sembler étrangère au texte de Paul Celan; sa poésie en effet nous requiert sous d'autres noms que ceux d'une morphopoétique. Peut-être s'agit-il en effet pour Celan de se situer pour ainsi dire en deçà du partage du formel et de l'informel, en un lieu où le langage, s'articulant en sa brisure, n'est que la pure discrétion du schibboleth, n'est qu'un murmure secret, un «chiffre du chiffre», selon la formule de Jacques Derrida. Le recueil *Von Schwelle zu Schwelle* contient une pièce intitulée «Zwiegestalt», c'est-à-dire «figure», ou «forme» double – on pourrait dire

«biforme». Une «forme double» se donne précisément comme une forme scindée par le mirage de sa réflexion, comme une forme qui ne se produit comme forme qu'à la faveur d'une singulière division. C'est sans doute à partir de cette duplicité de la forme qu'il faudrait essayer de penser l'opposition entre la forme et l'anti-forme.

Mots-clefs: Celan, langage, schibboleth, duplicité de la forme

> *A reading of Celan: di-visions of the form*

Abstract

The opposition between form and anti-form may seem alien to the works of Paul Celan: indeed his poetry calls for other names than morpho-phonetics. It may be that Celan tried to situate himself beyond the dividing line between formal and antiformal, in a place where language, articulated in its breaking, isn't but the sheer judgement of schibboleth, nothing but a secret whisper, a "chiffre du chiffre", according Derrida's formula. The collection *Von Schwelle zu Schwelle* includes a piece titled *Zwiegestalt*, which means double "figure" or "form" – "biform" one could say. A "biformal form" is precisely a form split by the mirage of its reflection, like a form which is given a form for no other reason than to favour its division. It is undoubtedly out of this duplicity of form that we shall start rethinking the opposition between form and anti-form.

Keywords: Celan, language, schibboleth, duplicity of form

Regina Patzak (Université Paris VIII - Saint-Denis)

> *L'anti-forme dans la poésie autrichienne de la seconde moitié du XXe siècle.*

H.C. Artmann et Ernst Jandl

Résumé

HC Artmann (1921- 2000) et E. Jandl (1925- 2000), les deux auteurs de notre analyse, innovent la production littéraire en dialecte autrichien dont l'idylle paysanne est au centre. Il s'agit d'un genre poétique expérimental qui combine des thèmes banals qui glissent souvent dans le comique et le macabre. Membres de Wiener Gruppe (groupe viennois), Artmann et Jandl s'appuient sur la critique de langue du philosophe autrichien Wittgenstein et partent de l'idée que la phrase est une image de la réalité. Les deux auteurs en question la développent en prenant des éléments expressionnistes, surréalistes et dada pour créer un ensemble de phrases. Ils ne se posent plus la question de la forme et de l'anti-forme en poésie, puisque la réalité seule et la manière dont le poète l'aperçoit déterminent l'écriture. Dans le contexte philosophique, intellectuel et culturel du XX^e siècle, leur poésie n'est pas du tout anti- formelle , mais plutôt autre - formelle.

Mots-clefs: dialecte, philosophie du langage, anti-forme, autre-forme, Artmann, Jandl

> *The Anti-form in the Austrian Poetry of the Latter Half of the 20th Century, as exemplified in the works of HC Artmann and Ernst Jandl*

Abstract

HC Artmann (1921-2000) and E. Jandl (1925-2000), the two poets here

considered, innovated the bucolic literary production in Austrian dialect. It is an experimental poetic genre employing clichéd themes which often drifted into triviality and macabre. Members of the Wiener Gruppe, Artmann and Jandl have the critique of the language elaborated by the Austrian philosopher Ludwig Wittgenstein as their basis and move from the idea that the sentence is an image of the reality. The two authors develop this concept employing expressionist, surrealist and dada elements in order to create an ensemble of sentences. They no longer pose the question of form and anti-form in poetry, since their writing is only determined by the reality and the way the poet perceives it. Within the philosophical, intellectual and cultural context of the 20th Century, their poetry is not anti-formal, but rather other-formal. **Keywords:** dialect, philosophy of language, anti-form, other-form, Artmann, Jandl

Joanna Rajkumar (Université Paris X - Nanterre)

>*Désir de langage et «aventures de lignes». Poésie et peinture chez Baudelaire, Hofmannsthal et Michaux*

Résumé

Le rapport entre limites du langage et limites de la poésie me conduit à interroger les frontières entre les signes de la poésie et ceux du dessin et de la peinture. J'analyse dans mon corpus l'expression d'un désir de langage, d'une «rage de l'expression» pour reprendre le titre de Ponge, qui passe par la recherche de formes nouvelles, graphiques ou plastiques, formes à investir, mais aussi à déconstruire, à métamorphoser, à modifier.

Mots-clés: représentation, limites, correspondances, altérité, déplacement, autonomie esthétique

>*Desire of language and adventures of lines, poetry and painting in the work of Baudelaire, Hofmannsthal and Michaux*

Abstract

The thought upon the limits of language invites to think the link between the borders of poetic and graphic signs. Following the evolution from the end of the nineteenth century to the end of the twentieth century, from Baudelaire to Michaux, I analyse the poetic expression of a desire of language, «la rage de l'expression» of Francis Ponge, that guides the research of new forms, forms to invest and forms to change for the poetry looking for a place and a way of metamorphosis

Keywords: representation, limits, correspondences, alterity, shift, esthetical independence

David Christoffel (EHESS, Paris)

>*Opéra et pas-opéras de Tarkos*

Résumé

(Que se passe-t-il si les infinitifs deviennent des sujets lyriques?) La cage, le livret d'opéra écrit par le poète Christophe Tarkos en 1999, offre quelques spécificités formelles qui le distinguent des écrits poétiques de l'auteur. Nous

développons comment le genre impose quelques connotations aux ambivalences énonciatives. Car la perspective d'un anti-opéra est aussi incongrue que la recherche d'une distribution discrète est passionnante. D'abord, en opéra comme en poésie, les textes de Tarkos sont très solidaires de leur objet et dramatisent leur dynamique au rythme du poème. D'autant que les troubles de l'énonciation, plus ou moins soutenus par le genre où ils se trouvent, portent une poésie qui se veut révolutionnaire chaque fois différemment.

Mots-clefs: opéra, énonciation, musique et poésie, Christophe Tarkos, poésie objective

>*Opera and non-operas of Tarkos*

Abstract

What does it happen if infinitives become lyric subjects? *The cage*, the libretto of opera written by the poet Christophe Tarkos in 1999, offers some formal specificities which distinguish it from the poetic writings of the author. We develop how the kind imposes some connotations on enunciatives ambivalences. Because the prospect for an anti-opera is as incongruous as the search for a discrete distribution is enthralling. Initially, in opera as in poetry, the texts of Tarkos are strictly interdependent of their object and dramatize their dynamics at the rhythm of the poem. Mainly, the uncertain enunciation, more or less supported by the kind where they are, give a poetry which wants to be revolutionary, each time differently.

Keywords: opera, statement, music and poetry, Christophe Tarkos, objective poetry

Thierry Orfila (Ecole Centrale de Nantes)

Le Réenchantement du monde dans la poésie de Marguerite Yourcenar

Résumé

Tout au long du XX^e siècle et en particulier après la seconde guerre mondiale, on a assisté au processus de sécularisation, qui a pour corollaire le désenchantement du monde. Max Weber le théorise dès 1913. Marguerite Yourcenar, dans son *Diagnostic de l'Europe*, affirme elle aussi que «La civilisation tout entière s'est aperçue qu'elle cessait d'être». Elle fustige, dans *Approches du tantrisme*, «l'erreur irréparable de l'Occident [qui] a été de conceptualiser la complexe substance humaine sous la forme antithétique âme-corps, et de ne sortir ensuite de cette antithèse qu'en niant l'âme». L'art, et particulièrement la poésie, pourrait être un moyen de lutter contre cette «déchéance». Dans un esprit de synthèse de la Connaissance, Marguerite Yourcenar tente, comme les pères de l'humanisme par rapport aux écoles de pensée de l'Antiquité, de relier l'Orient et l'Occident. Ainsi sa poésie est-elle porteuse d'un nouvel espoir.

Mots-clefs: Marguerite Yourcenar, poésie, réenchantement, transcendance, traditions, sagesse.

>*Reenchanting the world in Marguerite Yourcenar's poetry*

Abstract

All throughout the 20th Century, and in particular after World War II, we have been assisting to a process of secularization, whose corollary has been disenchantment of the world. Max Weber theorized it already in 1913. Marguerite Yourcenar, in her *Diagnostic de l'Europe*, states that "Our civilization at a whole has realized that it has stopped being". In *Approches du tantrisme* she condemns the "irreparable mistake of the Western World, [that is] conceptualizing the complexity of human substance in the antithetic form soul-body, and not being able to escape that antithesis but denying the soul". Art, and poetry in particular, could be a means to fight this "decadence". In a spirit of synthesis of Knowledge, Marguerite Yourcenar attempts at connecting, like the fathers of Humanism did in relation to the Ancient schools, the Western and the Eastern worlds.

Keywords: Marguerite Yourcenar, poetry, reenchanting, transcendence, tradition, wisdom